

Übersetzung des Keilschrifttextes 197C

C 'Obv.

B18=C1' rain DUL; last part of the night, the moon was [...] behind α Virginis. [Night of the 2]4th², very overcast. Night of the 25th, last part of the night, the moon was 2 cubits below β Librae. The 25th, Venus' first appearance in the east in Sagittarius; it was small, rising of Venus to sunrise: 9°; [(ideal) first appearance] on [the 22nd ...]

- B19=C2' dense fog. Night of the 26th, last part of the night, the moon was $[x] + \frac{1}{2}$ cubits above β [Scorpii], the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. Night of the 27th, last part of the night, the moon was 2 cubits behind α Scorpii. The 27th, Mercury's [last appearance] in the east in [Sagittarius]
- B20=C3' the sun was surrounded by a halo. The 27th², moonrise to sunrise: $12^\circ 50'$; clouds, I did not watch; overcast, [. . .] lightning flashed, thunder, thick rain, PISAN DIB. Night of the 29th (and) the 29th, very overcast. That month, the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, [. . .]
- B21=C4' mustard², 1 kur² 2 pān 4 sūt; cress, 2 pān; sesame, 1 pān; wool, 4 minas. At that time, Jupiter was in Aquarius; around the 22nd, Venus' first appearance in the west in the beginning of Sagittarius; ar[ound . . .]
- (four lines missing in B)
- C5' Month IX, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: $16^\circ 10'$; clouds, I did not watch; very overcast. Night of the 2nd, the moon [. . .]
- C6' stood to the east. Night of the 5th, very overcast. Night of the 6th (and) the 6th, very overcast [. . . Night of the 8th, beginning of the night, the moon was] 5 cubits [below]
- C7' α Arietis, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. Night of the 9th, [. . . Night of the 11th, beginning of the night, the moon was]
- C8' 2 cubits in front of ζ Tauri. Night of the 12th, beginning of the night, [. . .]
- C9'=B26 Night of the 13th, moonrise to sunset: $3^\circ 20'$; clouds, I did not watch; very overcast; beginning of the ni[ght, . . .] moonset to sunrise: $[x] + 50'$; . . . [. . . Night of the 14th, last part of the night, the moon was]
- C10'=B27 $\frac{1}{2}$ cubit in front of δ Cancri. The 14th, very overcast [. . .]
- C11'=B28 [. . .] the 16th, very overcast, rain DUL. The 17th, very overcast, rain DUL. Night of the 18th, last [part of the night, . . .]
- C12' Night of the 20th, last part of the night, the moon was $1 \frac{2}{3}$ cubits above α Virginis [. . . Night of the 23rd, last part of the night, the moon was]
- C13' $2 \frac{1}{2}$ cubits in front of β Scorpii. Night of the 24th, last part of the [night, . . . Night of the 25th, last part of the night, the moon was] 2 cubits [above ϑ Ophiuchi,]
- C14' the moon having passed $\frac{1}{2}$ cubit to the east. Night of the 26th, last part of the night, Mars [was . . . γ Virginis . . . That month,]
- C15' the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, 4 pān 1 sūt; dates, 1 kur 2 pān 3 sūt; mu[stard, . . .]
- C16' Venus was in Capricorn, at the end of the month, in Aquarius; Saturn was in Libra; Mars [. . .]
-
- C17' Month X, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), sunset to moonset: $11^\circ 30'$; clouds, I did not watch; very overcast. The 1st, very [overcast . . . when Mars became stationary to the east,]
- C18' it became stationary [. . .] behind γ Virginis. Night of the 6th, beginning of the night, the moo[n was . . . β Arietis . . . Night of the 8th, beginning of the night, the moon was]
- C19' 1 cubit 8 fingers behind η Tauri; clouds were in the sky; the moon [was surrounded by a ha]llo [. . . Night of the 9th, beginning of the night, the moon was]

- C20' 2 $\frac{1}{2}$ cubits behind α Tauri. The 9th, very overcast. Night of the 10th, very over[cast
....]
- C21' clouds, I did not watch; very overcast. Night of the 14th, moonrise to sunset: 2° 40';
clouds, I did not [watch]
- C22' [a]ll day clouds crossed the sky, rain PISAN DIB. Night of the 15th, [...]
- C23' [Night] of the 17th, first part of the night, Mercury was 1 cubit above Jupiter [...
Night of the 20th, last part of the night, the moon was,]

C Rev.'

- C1 it stood 1 cubit in front of Saturn to the west. Night of the 20+ [xth,]
- C2 The 25th, Mercury's last appearance in the west in Aquarius. Night of the 27th, last
part of the night, [...]
- C3 The 28th[?], Jupiter's last appearance in Leo^{sic}. That month, the equivalent (for 1 shekel
of silver was): bar[ley,]
- C4 Jupiter's last appearance in Aquarius; Venus was in Aquarius, in the middle of the
month, in Pisces; ar[ound]
- C5 That month, on the 13th, a "fall of fire" in the district of Tintir [...]

- B9'=C14 2 1/2 cubits; very overcast, rain shower. The 19th, very overcast. Night of the 20th, last part of the night, the moon was [...] behind α [Scorpii Night of the 21st, last part of the night, the moon was] 2 1/2 cubits [behind θ] Ophiuchi. Night of the 24th², [last part of the night, the moon was below β Capricorni,]
- B10'=C15 the moon having passed a little to the east. Night of the 25th, first part of the night, Venus was 4² cubits below β Arietis; last part of the night, the moon was 1² 2/3 cubits [in front of] γ Capricorni. The 27th, moonrise to sunrise: 12°, mea[sured Venus was]
- B11'=C16 5 cubits below α Arietis, Venus having passed a little to the east; very overcast. The 29th, very overcast; at sunset, rain DUL. That month, the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, 4 pān 5 sūt; dates, [...]
- B12'=C17 in the middle of the month, 1 kur 3 pān 2 sūt; mustard, 1 kur 1 pān 5 sūt; cress, 3 pān; sesame, 5 sūt 3 qa; wool, 4 minas. At that time, Venus was in Pisces, in the middle of the month, [in Aries; around the 12th²,]
- B13'=C18 Mercury's first appearance in the east in Aquarius; Saturn was in Libra; Mars was in Virgo; Jupiter, which had [set,] was not visible. That month, I did not watch the river level.
-
- B14'=C19 Month XII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), sunset to moonset: 13° 30'; clouds, I did not watch; very overcast. Night of the 1st, very overcast, rain PISAN DIB. The 1st, very overcast. Ni[ght of the 2nd, the m]oon was 6 cubits below α Arietis, the moon being 1/2 cubit back to the west, 2 cubits in front of Venus.
- B15'=C20 The 2nd, very overcast. Night of the 3rd, very overcast; beginning of the night, the moon was 2 cubits in front of η Tauri. The 3rd, Jupiter's [first appearance] in Pisces; rising of Jupiter to sunrise: [nn°;] (ideal) first appearance on the 1st. Night of the 4th, beginning of the night, the moon was 1 2/3 cubits in front of α Tauri. Night of the 5th,
- B16'=C21 beginning of the night, the moon was 1 1/2 cubits in front of ζ Tauri; very overcast. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 1 1/2 cubits [below] μ Geminorum; very overcast. The 6th, very overcast; in the morning, rain DUL. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was
- B17'=C22 6 cubits below α Geminorum. The 7th, very overcast; in the afternoon, rain shower. Night of the 8th, very overcast; beginning of the [night,] the moon was 2 2/3 cubits in front of δ Cancri. Night of the 9th, beginning of the night, the moon was 2 cubits in front of ϵ Leonis.
- B18'=C23 The 9th, very overcast; at sunset, rain shower. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was 10 fingers [...] α Leonis. Night of the 11th, very overcast; beginning of the night, the moon was 2 cubits behind ρ Leonis. The 11th, rising of Mercury to sunrise: 14°. Night of the 12th, very overcast;

- B19'=C24 beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of β Virginis, it stood [n cub]its in front of [Mars] to the west. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was 2 cubits in front of γ Virginis. The 13th, moonset to sunrise: $3^{\circ} 20'$; clouds, I did not watch; very overcast, rain shower. The 13th, Mercury's
- B20'=C25 last appearance in the east in Pisces; all day clouds crossed the sky. Night of the [14th, last part of the ni]ght, the moon was 1 cubit in front of α Virginis. The 14th, sunrise to moonset: $6^{\circ} 50'$; clouds, I did not watch; very overcast, rain shower. Night of the 15th, sunset to moonrise: 3° ; clouds, I did not watch;
- B21'=C26 very overcast; last part of the night, the moon was 1 [...] above α Librae, it stood [...] behind Saturn to] the east. Night of the 16th, first part of the night, Venus was $1 \frac{1}{2}$ cubits below η Tauri; very overcast. The 16th, very overcast. Night of the 17th, last part of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits in front of β
- B22' Scorpii. Night of the 1[8th, last part of the night, the moon was [...] behind α Scorpii;] very overcast. Night of the 19th, very overcast, rain shower; last part of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits above ϑ Ophiuchi, the moon having passed a little to the east. The 19th, very overcast, lightning flashed, much thunder,
- B23' [rain,] cloudburst, PISAN DIB. Night of the 20th, very overcast [...] clouds were in the sky. Night of the 22nd, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of β Capricorni; clouds were in the sky, the moon was surrounded by a halo. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was [...] in front of γ Capricorni.
- B24' [...] Night of the 24th, [...] $\frac{5}{6}$ cubit. Night of the 25th, very overcast, lightning flashed, much thunder, rain PISAN DIB; first part of the night, Mars, while going back to the west, was $1 \frac{1}{2}$ cubits above β Virginis. The 25th, very overcast. Night of the 26th,
- B25' [...] cubits; very overcast. The 20 + [xth, [...] The 2]8th, very overcast, lightning flashed, thunder, rain DUL. Around the 30th, when Mars became stationary to the west, [it became stationary] $1 \frac{1}{2}$ cubits above β Virginis, being 4 fingers back to the west.
- B26' [...] new² dates, [...] 2 pān 4 sūt; sesame, 5 sūt 3 qa; wool, 4 minas. At that time, around the 2nd, Jupiter's first appearance in the beginning of Pisces; Venus was in Aries, in the middle of the month
- B27' [in Taurus [...] That month, the river level from the 22nd to the end of the month rose 8 fingers above the (normal) peak flood.
-
- B28' [Month I, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), [...]]
- B29' [D]iary from month VII to the end of month XII, year 114, kings Antiochus and his son Antiochus.

Left edge

- B1=C1 Diary from month VII to the end of month XII, year 114, [kings] Antiochus and [his son] Antio[chus.]